



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 155

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesinin İşleyiş Esaslarına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/473)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/473 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışışleri Komisyonu Raporu	5
• Muhalefet Şerhi	7
• Tasarı Metni	8
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	8
• Anlaşma Metni	9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-391/3093

12/10/2011

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 26/9/2011 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesinin İşleyiş Esaslarına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/473)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Plan ve Bütçe Komisyonu Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

26 Nisan 2011 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi’nin İşleyiş Esaslarına Dair Anlaşma” kapsamında Üniversite’nin mevcut Kuruluş Anlaşması ve Tüzüğü’nde düzenlenen farklı şekilde, Türkiye’nin Üniversite’nin yönetiminde daha etkin olabilmesine yönelik olarak, Rektör’ün ve Mütevelli Heyet Başkanı’nın Türk tarafınca atanması öngörülmektedir.

Ayrıca bahse konu Anlaşma’da Üniversite’ye Türk uyruklu personel atanması hususunda ortaya çıkan Kırgız makamlarının kota uygulaması ve çalışma izni alma zorunluluğu sorunlarının giderilmesine dair hükümlerin yanı sıra, Türkiye’den atanacak personelin Türkiye’deki özlük hakları ile sosyal güvenlik koşullarını iyileştiren düzenlemeler yer almaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

25 Ocak 2012

Esas No: 1/473

Karar No: 136

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 12/10/2011 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 20/10/2011 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu ile Plan ve Bütçe Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesinin İşleyiş Esaslarına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 11/1/2012 tarihli 17 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Yapılan incelemeler neticesinde Tasarının, 30 Eylül 1995 tarihli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan’ın Başkenti Bışkek Şehrinde Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Kurulmasına Dair Anlaşmanın yerini almak amacıyla 26 Nisan 2011 tarihinde imzalanan Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesinin işleyiş esaslarına dair Anlaşmanın onaylanmasının kanunla uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesinin 1998 senesinde faaliyete geçtiği, eğitim dilinin Türkçe ve Kırgızca olduğu, Mütevelli Heyet Başkanı ve 3 üyesinin Türkiye Hükümetince, geri kalan 4 üyenin ise Kırgız Hükümetince atandığı,

- Üniversitenin halihazırda sekiz fakülte, bir konservatuar, dört yüksekokul, bir meslek yüksekokulu, iki enstitü ve üç araştırma merkezine sahip olduğu,

- Görüşülmekte olan Anlaşmanın 26 Nisan 2011 tarihinde Yüksek Düzeyde Stratejik İşbirliği Konseyi toplantısı sırasında imzalandığı,

- Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle Kırgız tarafında olan rektörlük makamının Türkiye tarafına verileceği, Üniversite Rektörünün yetkilerinin artırılarak daha açık bir şekilde tanımlanacağı, Danışma Kurulu Başkanının Türkiye tarafından atanacağı, Üniversiteye Türk uyruklu personel atanması hususunda ortaya çıkan sorunların giderileceği ve Türkiye’den atanacak personelin özlük haklarının iyileştirileceği

ifade edilmiş ve Komisyon üyelerimizin çoğunluğu tarafından Anlaşmaya bağlayıcılık kazandırılmasının uygun olacağı dile getirilmiştir.

Bazı Komisyon üyeleri ise Üniversite tarafından verilen diplomaların denkliği ve eşdeğerliğinin taraf ülkelerde doğrudan tanınmasına yönelik Anlaşma hükümleri nedeniyle Tasarıya muhalif olduklarını ifade etmişlerdir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir. Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen Komisyon üyelerine bir hafta süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Mehmet Muş ve İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar'ın Komisyon raporu üzerine özel sözcüler olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan <i>Volkan Bozkır</i> İstanbul Üye <i>Ali Rıza Alaboyun</i> Aksaray	Sözcü <i>Osman Aşkın Bak</i> İstanbul Üye <i>Tunca Toskay</i> Antalya	Kâtip <i>Gönül Bekin Şahkulubey</i> Mardin Üye <i>Mehmet Ali Ediboğlu</i> Hatay (Muhlifim, muhalefet şerhi eklidir) Üye <i>Faik Tunay</i> İstanbul
Üye <i>Sinan Oğan</i> İğdır	Üye <i>Ahmet Berat Çonkar</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Osman Oktay Ekşi</i> İstanbul (Muhlifim, muhalefet şerhi eklidir)
Üye <i>İsmail Safi</i> İstanbul	Üye <i>Mehmet Muş</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>İdris Bal</i> Kütahya
Üye <i>Osman Taney Korutürk</i> İstanbul (Muhlifim, muhalefet şerhi eklidir)	Üye <i>Abdullah Çalışkan</i> Kırşehir	Üye <i>Şaban Dışlı</i> Sakarya
Üye <i>Aytuğ Atıcı</i> Mersin (Muhlifim, muhalefet şerhi eklidir)	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize	Üye <i>Burhan Kayatürk</i> Van
Üye <i>Akif Çağatay Kılıç</i> Samsun		

MUHALEFET ŞERHİ

11.01.2012 tarihinde Dışişleri Komisyonu’nda görüşülen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesinin İşleyiş Esaslarına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile ilgili karşı görüş notumuz aşağıda sunulmuştur.

Bu kanun tasarısı ile anılan üniversite tarafından verilen diplomaların denkliği ve eşdeğerliğini Taraf Devletlerin kabul edeceği belirtilmektedir. Her ne kadar şu anda Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi’nde bir tıp fakültesi yok ise de imzalanan bir ek protokol ile anılan üniversitede tıp fakültesi kurulmasına karar verilmiştir. Bu durumda bu fakülteden mezun olan herkesin Türkiye’de hekimlik yapmasının önü açılmaktadır. Kısa bir süre önce ülkemizde yabancı hekimlerin de çalışmasının yolu açılmıştır. Bu durumda kurulacak olan Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Tıp Fakültesi’nden mezun olan Türkiye ve Kırgızistan vatandaşlarının yanı sıra diğer ülkelerin vatandaşları da hiçbir sınava tabi tutulmadan ülkemizde hekimlik yapabileceklerdir. Bu durum akla ve bilimselliğe uygun değildir. Ayrıca bu hekimler, ticarileştirilen sağlık hizmetleri sektöründe ucuz işgücü sağlayacak ve tıbbi hizmetlerin kalitesini düşürecektir. Bu da son derece tehlikeli ve telafisi mümkün olmayan sonuçlar doğurabilir.

Aytuğ Atıcı
Mersin

Osman Taney Korutürk
İstanbul

Osman Oktay Ekşi
İstanbul

Mehmet Ali Ediboğlu
Hatay

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KIRGIZİSTAN-TÜRKİYE MANAS
ÜNİVERSİTESİNİN İŞLEYİŞ ESASLARINA
DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- (1) 26 Nisan 2011 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi’nin İşleyiş Esaslarına Dair Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KIRGIZİSTAN-TÜRKİYE MANAS
ÜNİVERSİTESİNİN İŞLEYİŞ ESASLARINA
DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

M. M. Eker

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V.

H. Yazıcı

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

E. Günay

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı V.

R. Akdağ

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KIRGIZİSTAN-TÜRKİYE MANAS ÜNİVERSİTESİ’NİN İŞLEYİŞ ESASLARINA
DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti hükümeti (bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır) Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi’nin (bundan böyle “Üniversite” olarak anılacaktır) işleyiş esaslarını yeniden düzenlemek amacıyla, 30 Eylül 1995 tarihinde İzmir’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan’ın Başkenti Bışkek Şehrinde Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Kurulmasına Dair Anlaşma”nın hükümlerinin yerini almak üzere aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır:

Madde 1

İşbu Anlaşma, 24 Ekim 1997 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kırgızistan’ın Başkenti Bışkek Şehrinde Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Kurulmasına Dair Anlaşmaya Ek Protokol”ün yürürlüğünü sona erdirmeyecektir.

Söz konusu protokolün yürürlük süresi işbu Anlaşma’nın yürürlük süresi nihayetinde sona erecektir.

Madde 2

Üniversite’nin öğretim dili Türkçe ve Kırgızca olacaktır. Ancak uygulanacak ortak veya çift diploma programlarında yabancı dillerde de öğretim yapılabilir. Ayrıca bölümün özelliğine göre modern diller de ileri derecede öğretiler. Bu maksatla, ilgili fakülte ve bölümün ihtiyacına göre bir yıllık hazırlık sınıfı teşkil edilebilir.

Madde 3

Üniversite’de yeni kurulacak fakülte, enstitü, yüksekokul vb. birimlerin kurulmasına Rektörlüğün teklifi üzerine Mütevelli Heyet karar verecektir.

Madde 4

Üniversite bilimsel özerkliğe sahip olup; mezunlarına verilen diplomalar her iki ülke tarafından tanınacaktır.

Madde 5

Üniversite 8 kişilik Mütevelli Heyet tarafından yönetilecektir. Mütevelli Heyette Tarafların tayin edeceği 4’er üye yer alacak, Mütevelli Heyet Başkanı ve 3 üye Türk Tarafınca üçlü kararnameyle atanacaktır. Söz konusu kararname Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Genel Kurulu’nun önerisi üzerine Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığınca hazırlanır.

Madde 6

Üniversite Rektörü, Mütevelli Heyetin teklifiyle Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Genel Kurulunca, Rektör Vekili (Rektör Birinci Yardımcısı), Mütevelli Heyetin teklifi üzerine Kırgız Tarafınca cari usullere göre 4 yıl için atanacaktır.

Madde 7

Mütevelli Heyet de dâhil, Üniversite'nin idari, mali ve ilmi denetimini sağlayacak Denetleme Kurulu'nda yer almak üzere, Taraflar 4'er üye atayacaklardır. Türk Tarafınca atanacak üyeler Mütevelli Heyet üyelerinin atanmasındaki usulle atanacaktır. Denetleme Kurulu Başkanı her 2 yılda bir münavebe ile Taraflarca belirlenecektir. Denetleme Kurulu yılda en az 1 defa Taraflara genel rapor verecektir.

Madde 8

Üniversite'ye Türkiye, Kırgızistan ve diğer Türk cumhuriyetleri ile topluluklarından gelecek öğrencilere imkânlar ölçüsünde öncelik verilecektir.

Üniversite'ye orta ve yüksek öğretim mezunu öğrenciler yükseköğretime kabul esaslarına göre alınacaktır.

Madde 9

Kırgız Tarafı Üniversite'ye ve onun personeli (akademik, idari, yönetici) ile öğrencilerine Kırgız Cumhuriyeti vatandaşlarının yararlandığı kanunlar çerçevesinde hak ve imkânlar sağlayacaktır. Üniversite'de istihdam edilecek Türkiye Cumhuriyeti uyruklu akademik personelin sayısı herhangi bir kısıtlamaya tabi olmayacaktır. Üniversite'de istihdamı öngörülen yabancı uyruklu personelin toplam sayısı Üniversite tarafından ilgili Kırgız makamlarına bildirilecektir. Taraflar, Üniversite'de çalışacaklar dâhil olmak üzere, birbirlerinin akademisyenlerini karşılıklı olarak çalışma izinden muaf tutacaklardır.

Madde 10

Üniversite çağdaş üniversite modeli esas alınarak kurulacak ve bütçesinin % 50'si Türkiye Cumhuriyeti, % 50'si Kırgız Cumhuriyeti tarafından karşılanacaktır. Üniversite kurum, kuruluş ve kişilerden yardım alabilecektir.

Madde 11

Üniversite'de görev alacak idari ve akademik personel sözleşmeli olarak çalıştırılacaktır. Türkiye'deki kamu üniversitelerinden görevlendirilecek öğretim üyeleri ile idari personel Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili mevzuatı uyarınca 3 yıla kadar aylıklı-izinli olarak görevlendirilir. Türkiye'deki kamu üniversiteleri dışındaki yükseköğretim kurumlarıyla diğer kurumlardan görevlendirilecek öğretim üyeleri ve idari personel Mütevelli Heyetin talebi üzerine kurumlarının izniyle Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu'nun onayıyla ücretsiz izinli olarak görevlendirilecektir.

Bu kapsamda görevlendirilecek öğretim üyeleri ve idari personelin ücretleri hazırlanacak tüzük esaslarına göre Mütevelli Heyetçe tespit edilecek, Kırgızistan'da geçecek hizmet süreleri Türkiye Cumhuriyeti Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Sosyal Güvenlik Kurumu Başkanlığı'na tabi olup; maaş skalasının yabancı ülke tazminatı hariç, esas maaş üzerinden yapılacak sosyal güvenlik kesintileri Üniversite bütçesinden karşılanacaktır. Kırgızistan'da geçecek hizmet süreleri Türkiye'de kıdem ve hizmet sürelerinde değerlendirilecektir.

Madde 12

Üniversite için Türkiye ve yabancı ülkelerden gelen her türlü araç-gereç ve malzemeden gümrük vergisi ve fon alınmayacaktır. Üniversite'nin döner sermaye faaliyetlerinden elde ettiği gelirler her türlü vergiden muaf olacaktır.

Madde 13

Kırgız Tarafı, Üniversite için gerekli binalar ile kampus ve uygulama çiftliği olmaya uygun arazileri temin edecektir. Üniversite'ye tahsis edilen bina ve araziler Mütevelli Heyetçe değerlemeye tabi tutulacaktır. Temin edilerek Üniversite'nin mülkiyetine geçen bina ve arazi bedeline eşit olarak onarım, teçhiz vb. maksatları için harcanmak üzere Türk Tarafı Üniversite bütçesine ödenek tahsis edecektir.

Madde 14

Mütevelli Heyet yılda en az 1 kere ve takvim yılı sonu itibariyle Taraflara Üniversite ile ilgili rapor verecektir.

Madde 15

Üniversite'nin genel takibi, Türk Tarafı adına Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı, Kırgız Tarafı adına Kırgız Cumhuriyeti Bilim ve Eğitim Bakanlığı tarafından yürütülecektir.

Madde 16

İşbu Anlaşma'nın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek anlaşmazlıklar Taraflar arasında diplomatik kanallardan çözümlenecektir.

Madde 17

İşbu Anlaşma, 25 yıl süreli olup, Tarafların onay için gerekli ulusal yasal işlemlerini tamamladıklarına dair diplomatik kanallardan birbirlerine yapacakları son yazılı bildirimim teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecek ve Taraflardan biri fesih talebini yürürlüğün sona erme tarihinden en az 6 ay önce diğer Tarafa iletmediği sürece müteakip 25 yıllık süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Üniversite bütçesinden satın alınan gayrimenkuller ile inşa edilen her türlü bina ve satın alınan demirbaşlar Üniversite'nin mülkiyetinde olup, Üniversite'nin tasfiyesi kararlaştırılır ise taraflardan oluşan ortak bir komisyon kurulacak, Üniversite'nin envanteri çıkarılacak ve taraflar kendilerine ait haklarını alacaklardır.

İşbu Anlaşma'nın hükümleri çerçevesinde başlatılmış olan ancak yürürlüğünün son bulduğu tarihte henüz tamamlanmamış olan proje ve etkinlikler bakımından işbu Anlaşma hükümleri geçerliliğini koruyacaktır.

Madde 18

İşbu Anlaşma'nın hükümleri herhangi bir zamanda Tarafların karşılıklı rızasıyla, diplomatik kanallardan yapılacak yazışmalar yoluyla değiştirilebilir.

Söz konusu değişiklikler işbu Anlaşma'nın 17 (1). maddesinde belirtilen yöntemle yürürlüğe girecektir.

Geçici Madde

İşbu Anlaşma'nın imzalandığı tarihten itibaren 3 ay içerisinde işbu Anlaşma'nın 6. maddesi uyarınca yeni Rektör ve Rektör Vekilinin ataması yapılacaktır. Bu atamalar gerçekleştirilene kadar mevcut Rektör ve Rektör Vekili görevlerine devam edeceklerdir.

İşbu Anlaşma 26 Nisan 2011 tarihinde Ankara'da, Türkçe ve Kırgızca ikişer nüsha halinde ve her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

adına

Nimet ÇUBUKÇU

Millî Eğitim Bakanı

Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti

adına

Kanat Halilovich SADYKOV

Eğitim ve Bilim Bakanı

